

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ciebie, Boże moich ojców, ja chwale i uwielbiam, bo mi dałeś mądrość i moc, a teraz oznajmiłeś mi, o co Cię prosiliśmy – oznajmiłeś nam sprawę króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ciebie, Boże moich ojców, chcę chwalić i uwielbiać, bo Ty dałeś mi mądrość i udzieliłeś mocy, i teraz dałeś nam poznać to, o co prosiliśmy — oznajmiłeś nam sprawę króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciebie, Boże moich ojców, wysławiam i chwale <i>za to</i> , że dałeś mi mądrość i moc, że oznajmiłeś mi teraz to, o co cię prosiliśmy. Oznajmiłeś nam bowiem sen króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciebie ja, o Boże ojców moich! wysławiam i chwale, żeś mi dał mądrość i moc, owszem, żeś mi teraz oznajmił to, o cośmy cię prosili; boś nam sen królewski oznajmił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tobie, Boże ojców naszych, wyznawam i chwale cię, żeś mi dał mądrość i moc i teraz oznajmiłeś mi, o cośmy cię prosili, żeś nam mowę królewską otworzył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciebie, Boże moich przodków, wielbię i sławię. Bo udzieliłeś mi mądrości i mocy, wyjawileś mi to, o co Cię błagaliśmy, sprawę królewską poznać nam dałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciebie, Boże moich ojców, chwale i wysławiam, bo mi dałeś mądrość i moc, a teraz oznajmiłeś mi, o co cię prosiliśmy; oznajmiłeś nam sprawę króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ciebie, Boże moich ojców, sławię i uwielbiam, za mądrość i moc, które mi dałeś, a teraz wyjawileś mi to, o co Cię błagaliśmy. Ty pozwoliłeś nam zrozumieć żądanie króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ciebie, Boże moich ojców, wychwalam i błogosławię, bo obdarowałeś mnie mądrością i mocą, a teraz dałeś mi poznać to, o co Cię błagaliśmy: dałeś nam poznać sprawę króla”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciebie, Boże moich ojców, chwale i sławię, bo Ty udzieliłeś mi mądrości i mocy. Teraz zaś dałeś mi poznać to, o cośmy Cię prosili. Sprawę króla nam oznajmiłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тобі, Боже моїх батьків, визнаюся і хвалю, бо Ти мені дав і тепер Ти мені сповістив те, що ми в Тебе просили і Ти мені сповістив видіння царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja Ciebie wysławiam oraz chwale, Boże moich przodków, bo dałeś mi mądrość i moc; a teraz mi oznajmiłeś to, o co Cię prosiliśmy, gdyż objawiłeś nam sen króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ciebie, Boże moich praojców, wysławiam i wychwalam, ponieważ udzieliłeś mi mądrości

			i potęgi. A teraz oznajmiłeś mi to, o co cię prosiliśmy, oznajmiłeś nam bowiem sprawę króla”.
--	--	--	--